

**Regulamin Organizacji Studiów
realizowanych z uczelnią zagraniczną w Programie Dwa Dyplomy
w Wyższej Szkole Zarządzania Ochroną Pracy
w Katowicach**

§ 1

1. Regulamin Organizacji Studiów realizowanych z uczelnią zagraniczną w Programie Dwa Dyplomy (Program 2D) w Wyższej Szkole Zarządzania Ochroną Pracy w Katowicach określa w szczególności organizację studiów, a także związane z nimi prawa i zadania uczelni zagranicznej, **zwanej Uczelnią Partnerską** i znajduje zastosowanie do studiów drugiego stopnia wszystkich kierunków, profili i form kształcenia prowadzonych w **Wyższej Szkole Zarządzania Ochroną Pracy w Katowicach, zwanej WSZOP**.
2. Uczelnia Partnerska oraz WSZOP (łącznie zwane Stronami) realizują studia określone w ust.1 na podstawie zawartej umowy ramowej oraz porozumienia o warunkach realizacji studiów w Programie 2D (Porozumienie).
3. Użyte w Regulaminie określenia oznaczają:
 - 1) **Program 2D** – program kształcenia na studiach drugiego stopnia, realizowany przez Uczelnię Partnerską oraz WSZOP na podstawie zawartego Porozumienia zawierającego opis danego kierunku, poziom i profil studiów, minimalną liczbę punktów ECTS oraz efekty kształcenia zgodne z Polską Ramą Kwalifikacji dla Szkolnictwa Wyższego
 - 2) **efekty kształcenia** – zasób wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych uzyskiwanych przez studenta w procesie kształcenia
 - 3) **specjalność** – wyodrębniona część kierunku studiów realizowana we WSZOP, określona w Programie 2D
 - 4) **studia drugiego stopnia** – studia magisterskie
 - 5) **forma studiów** – studia stacjonarne lub studia niestacjonarne
 - 6) **profil ogólnoakademicki** – profil programu obejmujący zajęcia służące zdobywaniu przez studenta pogłębionej wiedzy oraz umiejętności prowadzenia badań naukowych
 - 7) **profil praktyczny** – profil programu obejmujący zajęcia służące zdobywaniu przez studenta umiejętności praktycznych i kompetencji społecznych oraz zawierający praktyki zawodowe
 - 8) **punkty ECTS** – punkty zdefiniowane w Europejskim Systemie Akumulacji i Transferu Punktów jako miara średniego nakładu pracy studenta, niezbędnego do uzyskania zakładanych efektów kształcenia
 - 9) **różnice programowe** – moduły zajęć lub treści przedmiotów, które student zobowiązany jest zaliczyć dodatkowo, aby uzyskać zakładane efekty kształcenia.

**Положення про організацію навчального процесу,
що реалізується з іноземним закладом вищої освіти
за Програмою Двох дипломів
у Вищій школі управління охороною праці в місті Katowice**

§ 1

1. Положення про організацію навчального процесу, що реалізується з іноземним закладом вищої освіти в Програмі Двох дипломів (Програма 2D) у Вищій школі управління охороною праці в місті Katowice визначає, зокрема, організацію навчального процесу, а також пов'язані з цим права та завдання іноземного закладу вищої освіти, званого **Партнерським навчальним закладом**, і застосовується до навчання на другому рівні вищої освіти всіх напрямів, профілів та форм навчання у Вищій школі управління охороною праці в місті Katowice, званій ВШУОП.
2. Партнерський навчальний заклад і ВШУОП (іменовані разом Сторонами) реалізують навчальний процес, зазначений в абз. 1, на підставі укладеної рамкової угоди та угоди про умови реалізації навчання за Програмою 2D (Угода).
3. Терміни, що використовуються в Положенні, означають:
 - 1) **Програма 2D** – це програма навчання на другому рівні вищої освіти, яка здійснюється Партнерським навчальним закладом і ВШУОП на підставі укладеної Угоди, що містить опис даного напрямку, рівень та профіль навчання, мінімальну кількість кредитів ECTS та результати навчання відповідні до Польської системи кваліфікацій вищої освіти
 - 2) **результати навчання** - запас знань, навичок та соціальних компетенцій, отриманих студентом у процесі навчання
 - 3) **спеціальність** - окрема частина напрямку навчання, що здійснюється у ВШУОП, визначена в Програмі 2D
 - 4) **навчання на другому рівні вищої освіти** – навчання на магістратурі
 - 5) **форма навчання** – денна (стаціонарна) або заочна (нестационарна)
 - 6) **загальноакадемічний профіль** - профіль програми, що включає заняття для набуття студентом глибоких знань та вміння проводити наукові дослідження
 - 7) **практичний профіль** – профіль програми, що включає заняття для набуття студентом практичних навичок та соціальних компетенцій, а також містить професійну практику
 - 8) **кредити ECTS** – кредити, визначені в Європейській системі трансферу оцінок як міра середнього навантаження студента, необхідного для досягнення передбачуваних результатів навчання
 - 9) **академічна різниця** - модулі занять або змісти предметів, які студент повинен додатково зарахувати для досягнення передбачуваних результатів навчання

§ 2

1. Studia w Programie 2D mogą być realizowane pod warunkiem posiadania przez Strony równoważnych uprawnień do prowadzenia studiów co najmniej na drugim stopniu kształcenia.
2. Przyjęcie do Programu 2D następuje na podstawie decyzji Rektora WSZOP.

§ 3

1. Porozumienie, o którym mowa w § 1 ust. 2 zawierane jest na każdą edycję studiów i określa ponadto uczelnię, w której student będzie realizował pracę dyplomową, warunki rejestracji i przyjęcia studenta do Programu 2D oraz język prowadzenia studiów w Uczelni Partnerskiej (ukraiński lub angielski) oraz we WSZOP (polski lub angielski).
2. Strony przyjmują Program 2D na kierunku określonym w Porozumieniu, gwarantujący osiągnięcie zakładanych efektów kształcenia w Uczelni Partnerskiej oraz we WSZOP.

§ 4

1. Program 2D jest realizowany w terminach określonych w Porozumieniu, w wariantach dwóch zjazdów:
 - 1) jesienny (sierpień - wrzesień) – kurs specjalistyczny języka polskiego oraz zajęcia programowe
 - 2) letni (marzec - kwiecień) – zajęcia programowe
 - 3) fakultatywnie (maj - wrzesień) – staże, o których mowa w § 5 ust. 2 pkt. 8.
2. Studentowi Programu 2D przypisuje się taką liczbę punktów ECTS, jaka jest przypisana efektom kształcenia uzyskiwanym w wyniku realizacji odpowiednich zajęć i praktyk we WSZOP.
3. Warunkiem przeniesienia zajęć zaliczonych w Uczelni Partnerskiej w miejsce punktów przypisanych zajęciom określonym w programie kształcenia we WSZOP jest stwierdzenie przez Komisję Dydaktyczną zbieżności uzyskanych efektów kształcenia.
4. Komisję Dydaktyczną wyznacza Dziekan WSZOP, w razie potrzeby powołuje do jej składu osoby z Uczelni Partnerskiej.
5. Praca dyplomowa przedłożona i obroniona w Uczelni Partnerskiej jest zaliczana do Programu 2D pod warunkiem zgodności jej założeń z kierunkiem studiów we WSZOP.
6. Pracę dyplomową może stanowić w szczególności praca pisemna, opublikowany artykuł, praca projektowa, w tym projekt i wykonanie programu lub systemu komputerowego oraz praca konstrukcyjna, technologiczna lub artystyczna.

§ 2

1. Навчання за Програмою 2D може бути реалізоване за умови, що Сторони мають еквівалентні дозволи на проведення навчального процесу принаймні на другому рівні вищої освіти.
2. Прийняття до Програми 2D здійснюється на підставі рішення Ректора ВШУОП.

§ 3

1. Угода, про яку йдеться в § 1, абз. 2, укладається на кожний набір на навчання та вказує, крім того, заклад вищої освіти, в якому студент буде реалізовувати дипломну роботу, умови реєстрації та прийняття студента до Програми 2D, а також мову проведення навчання в Партнерському навчальному закладі (українська або англійська), а також у ВШУОП (польська або англійська).
2. Сторони приймають Програму 2D на напрямі, вказаному в Угоді, що гарантує досягнення запланованих результатів навчання в Партнерському навчальному закладі і ВШУОП.

§ 4

1. Програма 2D реалізується в терміни, зазначені в Угоді, за варіантом двох з'їздів:
 - 1) осінній (серпень - вересень) – курс спеціалізованої польської мови, а також заняття за програмою
 - 2) літній (березень - квітень) – заняття за програмою
 - 3) факультативно (травень - вересень) – стажування, про які йдеться в § 5 абз. 2 п. 8.
2. Студенту Програми 2D призначається така кількість кредитів, яка призначена результатам навчання, отримуваним в результаті реалізації відповідних занять і практики у ВШУОП
3. Умовою перенесення занять зарахованих в Партнерському навчальному закладі в місце кредитів, призначених заняттям, зазначеним в програмі освіти у ВШУОП є затвердження Дидактичною комісією збіжності отриманих результатів навчання.
4. Дидактичну комісію визначає Декан ВШУОП, в разі необхідності, призначає до її складу особи з Партнерського навчального закладу.
5. Дипломна робота, представлена і захищена в Партнерському навчальному закладі, зараховується до Програми 2D, за умови відповідності її основних положень з напрямом навчання в ВШУОП.
6. Дипломною роботою може бути, зокрема, письмова робота, опублікована стаття, проектна робота, в тому числі проект і написання програми або комп'ютерної системи, а також конструкторська, технологічна або художня робота.

7. Weryfikacja ocen uzyskanych w Uczelni Partnerskiej dokonywana jest zgodnie z tabelą:

Uczenia Partnerska			WSZOP
Skala ocen	Skala ocen	Punkty	Skala ocen
1	F	1-49	2,0
2	FX		
3			
4	E	50-54	3,0
5			
6	D	55-64	3,5
7			
8	C	65-79	4,0
9			
10	B	80-89	4,5
11			
12	A	90-100	5,0

§ 5

1. W celu rejestracji studenta do Programu 2D Uczelnia Partnerska:
 - 1) przedstawia listę rekomendowanych osób uwzględniając znajomość języka polskiego lub angielskiego
 - 2) potwierdzi zgodność realizowanego programu kształcenia z Programem 2D oraz w razie potrzeby, zadeklaruje realizację różnic programowych wymaganych dla osiągnięcia efektów kształcenia
 - 3) zapewni realizację praktyk zawodowych na studiach o profilu praktycznym.
2. WSZOP zapewnia:
 - 1) realizację zajęć na wybranej przez studenta specjalności
 - 2) realizację specjalistycznego kursu języka polskiego w wymiarze 50 godzin, obowiązkowego dla osób studiujących w języku polskim
 - 3) realizację, w razie potrzeby, różnic programowych w formie zajęć z bezpośrednim udziałem prowadzącego lub e-learningu
 - 4) dostęp (i szkolenie) do zasobów bibliotecznych, w tym do światowych baz czasopism naukowych oraz zasobów Wirtualnej Biblioteki Nauki
 - 5) dostęp do obiektów sportowych (sala gimnastyczna, siłownia, basen sportowy kryty)
 - 6) konsultacje w ramach Akademickiego Biura Karier (dotyczy m.in. rozmowy kwalifikacyjnej z pracodawcą, przygotowania CV) oraz udostępnienie ofert pracy

7. Перевірка оцінок, отриманих в Партнерському навчальному закладі здійснюється у відповідності з таблицею:

Партнерський навчальний заклад			ВШУОП
Шкала оцінок	Шкала оцінок	Бали	Шкала оцінок
1	F	1-49	2,0
2	FX		
3			
4	E	50-54	3,0
5			
6	D	55-64	3,5
7			
8	C	65-79	4,0
9			
10	B	80-89	4,5
11			
12	A	90-100	5,0

§ 5

1. Для того, щоб зареєструвати студента до Програми 2D, Партнерський навчальний заклад:
 - 1) надає список рекомендованих осіб, враховуючи знання польської або англійської мови
 - 2) підтвердить відповідність здійснюваної освітньої програми Програмі 2D та, у разі потреби, заявить про реалізацію академічної різниці, необхідної для досягнення результатів навчання
 - 3) забезпечить реалізацію професійної практики на навчанні з практичним профілем.
2. ВШУОП zapewнює:
 - 1) реалізацію занять з обраної студентом спеціальності
 - 2) реалізацію спеціалізованого курсу польської мови в обсязі 50 годин, обов'язкового для осіб, які навчаються польською мовою
 - 3) реалізацію, в разі необхідності, академічної різниці у вигляді занять з безпосередньою участю викладача або e-learning
 - 4) доступ (і навчання) до бібліотечних ресурсів, у тому числі до світових баз наукових журналів і ресурсів Виртуальної Бібліотеки Науки
 - 5) доступ до спортивних об'єктів (спортивний зал, тренажерний зал, спортивний критий басейн)
 - 6) консультації в рамках Академічного Бюро Кар'єр (це стосується, зокрема, співбесіди з роботодавцем, підготовка резюме), а також надання доступу до вакансій

- 7) program kulturalny (koncerty, galerie, teatr)
 - 8) udział w stażach zawodowych w ramach programu ERASMUS+ oraz w innych programach europejskich.
3. Kwalifikacja do pracy i na staże określone w ust. 2 pkt. 6 i 8 wymaga dobrej znajomości języka polskiego (praca lub staże w Polsce) lub angielskiego (staże w pozostałych krajach UE).

§ 6

1. Absolwenci Programu 2D otrzymują dyplom ukończenia studiów Uczelni Partnerskiej oraz dyplom ukończenia studiów WSZOP i suplement do dyplomu potwierdzające uzyskanie tytułu zawodowego magistra.
2. Warunkiem ukończenia studiów w Programie 2D i otrzymania dyplomu ukończenia studiów WSZOP jest:
 - 1) uzyskanie określonych w programie studiów efektów kształcenia
 - 2) zaliczenie praktyk zawodowych (dotyczy profilu praktycznego)
 - 3) uzyskanie wymaganej programem studiów minimalnej liczby punktów ECTS
 - 4) złożenie pracy dyplomowej i zdanie **egzaminu dyplomowego** we WSZOP (określonego w § 7)

lub:

 - a) złożenie pracy dyplomowej i zdanie egzaminu dyplomowego w Uczelni Partnerskiej oraz
 - b) zdanie **egzaminu końcowego** we WSZOP (określonego w § 8)
3. Absolwenci studiów Programu 2D są przygotowani do podjęcia studiów trzeciego stopnia (doktoranckich) oraz podyplomowych w Polsce oraz innych krajach UE.

§ 7

1. **Egzamin dyplomowy** we WSZOP jest poprzedzony realizacją seminarium, którego zasady są określone w stosownym regulaminie. Egzamin obejmuje:
 - 1) prezentację pracy dyplomowej
 - 2) dyskusję nad pracą
 - 3) sprawdzenie poziomu opanowania wiedzy z zakresu studiowanego kierunku studiów.
2. W warunkach złożenia pracy dyplomowej i egzaminu dyplomowego we WSZOP, ostateczna ocena ze studiów na dyplomie jest obliczana jako średnia arytmetyczna z następujących ocen:
 - 1) 50% średniej arytmetycznej wszystkich ocen uzyskanych w ciągu całego okresu studiów (w Uczelni Partnerskiej i WSZOP)
 - 2) 25% średniej arytmetycznej oceny pracy dyplomowej
 - 3) 25 % średniej arytmetycznej oceny egzaminu dyplomowego.

- 7) культурну програму (концерти, галереї, театр)
 - 8) участь у професійних стажуваннях в рамках програми ERASMUS+, а також в інших європейських програмах.
3. Кваліфікація для роботи і стажування, що зазначені в абз. 2 п. 6 і 8, вимагає доброго знання польської мови (робота або стажування у Польщі) або англійської мови (стажування в інших країнах ЄС).

§ 6

1. Випускники Програми 2D отримують диплом про вищу освіту Партнерського навчального закладу, а також диплом про вищу освіту ВШУОП та додаток до диплома, що підтверджує отримання професійного ступеня магістра.
2. Умовою завершення навчання за Програмою 2D і отримання диплома про вищу освіту ВШУОП є:
 - 1) отримання визначених у навчальній програмі результатів навчання
 - 2) зарахування професійної практики (для практичного профілю)
 - 3) отримання необхідної за програмою навчання мінімальної кількості кредитів ECTS
 - 4) надання дипломної роботи та здача **дипломного іспиту** у ВШУОП (зазначеного в § 7)

або

 - a) надання дипломної роботи та здача дипломного іспиту в Партнерському навчальному закладі та
 - b) здача **підсумкового іспиту** у ВШУОП (зазначеного в § 8)
3. Випускники Програми 2D готові до продовження навчання на третьому рівні (в аспірантурі), а також на післядипломній освіті в Польщі та інших країнах ЄС.

§ 7

1. Перед **дипломним іспитом** у ВШУОП проводиться семінар, принципи якого визначаються у відповідному положенні. Іспит містить в собі:
 - 1) презентацію дипломної роботи
 - 2) обговорення роботи
 - 3) перевірку рівня засвоєння знань з області вивченого напрямку.
2. В умовах складання дипломної роботи та дипломного іспиту у ВШУОП, остаточна оцінка з навчання на дипломі розраховується як середнє арифметичне з наступних оцінок:
 - 1) 50% середньої арифметичної всіх оцінок, отриманих протягом усього періоду навчання (в Партнерському навчальному закладі та ВШУОП)
 - 2) 25% середньої арифметичної оцінки дипломної роботи
 - 3) 25 % середньої арифметичної оцінки дипломного іспиту.

§ 8

1. **Egzamin końcowy** we WSZOP ma formę ustną i obejmuje zagadnienia z zakresu studiowanej specjalności. Jest przeprowadzany przez Komisję ds. egzaminu końcowego, którą powołuje Dziekan i wyznacza jej przewodniczącego.
2. Wykaz zagadnień do egzaminu końcowego jest udostępniony studentom na trzy miesiące przed jego terminem. Studenci odpowiadają na trzy wylosowane pytania w języku polskim lub jednym z dwóch języków kongresowych (rosyjskim lub angielskim).
3. Ocena z egzaminu końcowego obliczana jest jako średnia arytmetyczna z ocen uzyskanych przez studenta za każde pytanie.
4. W warunkach wyboru przez studenta złożenia pracy dyplomowej i egzaminu dyplomowego w Uczelni Partnerskiej, ostateczna ocena ze studiów na dyplomie WSZOP jest obliczana jako średnia arytmetyczna z następujących ocen:
 - 1) 50% średniej arytmetycznej wszystkich ocen uzyskanych w ciągu całego okresu studiów (w Uczelni Partnerskiej i WSZOP)
 - 2) 25% oceny z egzaminu dyplomowego (pracy dyplomowej) w Uczelni Partnerskiej
 - 3) 25% oceny egzaminu końcowego we WSZOP
5. Warunkiem przystąpienia do egzaminu końcowego we WSZOP jest:
 - 1) uzyskanie określonych w programie studiów efektów kształcenia zrealizowanych w Uczelni Partnerskiej oraz we WSZOP
 - 2) zdanie egzaminu dyplomowego w Uczelni Partnerskiej
 - 3) przedłożenie jednego egzemplarza pracy dyplomowej stanowiącą podstawę uzyskania dyplomu w Uczelni Partnerskiej.
 - 4) uregulowanie zobowiązań finansowych wobec WSZOP.

§ 9

1. Praca dyplomowa, o której mowa w § 8 ust. 5 pkt. 3 powinna być złożona w dwóch wersjach:
 - 1) w miękkiej oprawie, drukowana dwustronnie w formacie A-4 (w języku polskim, rosyjskim, ukraińskim lub angielskim)
 - 2) na nośniku elektronicznym.
2. Egzemplarz pracy dyplomowej napisanej w języku innym niż polski powinien zawierać dodatkowo (w języku polskim): stronę tytułową, spis treści i abstrakt (w formacie jednej strony A4) oraz oświadczenie o nienaruszeniu w pracy praw autorskich osób trzecich.
3. Każda praca dyplomowa jest wprowadzona do Ogólnopolskiego Repozytorium Prac Dyplomowych POLON.

§ 8

1. **Підсумковий іспит** у ВШУОП має усну форму і охоплює питання з області вивченої спеціальності. Проводиться Екзаменаційною комісією, яку призначає Декан, і призначає її голову.
2. Перелік питань для іспиту надається студентам за три місяці до його терміну. Студенти відповідають на три витягнуті запитання польською мовою або однією з двох мов конгресу (російською або англійською мовами).
3. Оцінка з підсумкового іспиту розраховується як середнє арифметичне з оцінок, отриманих студентом за кожне питання.
4. В умовах вибору студентом складання дипломної роботи і дипломного іспиту в Партнерському навчальному закладі, остаточна оцінка з навчання на дипломі ВШУОП розраховується як середнє арифметичне з наступних оцінок:
 - 1) 50% середньої арифметичної всіх оцінок, отриманих протягом усього періоду навчання (в Партнерському навчальному закладі та ВШУОП)
 - 2) 25% оцінки з дипломного іспиту (дипломної роботи) в Партнерському навчальному закладі
 - 3) 25% оцінки іспиту у ВШУОП
5. Умовою допущення до підсумкового іспиту у ВШУОП є:
 - 1) отримання визначених у навчальній програмі результатів навчання, реалізованих в Партнерському навчальному закладі та ВШУОП
 - 2) здача дипломного іспиту в Партнерському навчальному закладі
 - 3) надання одного примірника дипломної роботи, яка є підставою для отримання диплома в Партнерському навчальному закладі
 - 4) врегулювання фінансових зобов'язань перед ВШУОП

§ 9

1. Дипломна робота, про яку йдеться в § 8 абз. 5 п. 3 повинна бути складена у двох варіантах:
 - 1) в м'якій обкладинці, двосторонній друк, формат А-4 (польською, російською, українською або англійською мовою)
 - 2) на електронному носії.
2. Примірник дипломної роботи, написаної іншою мовою, ніж польська, повинен містити додатково (польською мовою): титульний аркуш, зміст та анотацію (у форматі однієї сторінки А4), а також заяву про не порушення в роботі авторських прав третіх осіб.
3. Кожна дипломна робота вводиться до Національного сховища дипломних робіт POLON.

4. Prace dyplomowe napisane w języku polskim i angielskim są poddawane procedurom Regulaminu Antyplagiatowego we WSZOP i sprawdzeniu w systemie antyplagiatowym.

§ 10

Koszt studiów jest określony z Tabeli odpłatności za studia w Programie 2D stanowiącej załącznik do Porozumienia.

§ 11

1. Regulamin obowiązuje od roku akademickiego 2018/19.
2. Sprawy nieuregulowane w niniejszym Regulaminie rozstrzyga Dziekan właściwego wydziału WSZOP w porozumieniu z Dziekanem Uczelni Partnerskiej stosując powszechnie obowiązujące przepisy prawa w RP.

REKTOR

prof. dr hab. inż. Bohdan Mochnacki

4. Дипломні роботи написані польською та англійською мовами, проходять процедури Положення про антиплагиат у ВШУОП і перевірки в антиплагиат-системі.

§ 10

Вартість навчання визначається з Таблиці оплати за навчання за Програмою 2D, яка є додатком до Угоди.

§ 11

1. Положення набирає чинності з навчального року 2018/19.
2. Питання, неврегульовані цим Положенням, вирішує Декан відповідного факультету ВШУОП за погодженням з Деканом в Партнерському навчальному закладі, використовуючи чинні загальнообов'язкові правові норми Польщі.

РЕКТОР

професор, д-ра наук, інж. Богдан Мохнацький